

Integrasjon av Internasjonal klassifikasjon for sykepleiepraksis i EPJ-systemer

17. september

Kathy Mølstad

Norsk Sykepleierforbund

Seniorrådgiver



NSF strategi:

SYKEPLEIERPROFESJON
I UTVIKLING:
EHELSE
2013 - 2016



Hovedmålsetting:

- eHelse styrker sykepleierkompetanse, brukermedvirkning, helsefaglig samarbeid og bidrar til å utvikle sykepleiepraksis til det beste for befolkningen.



Fire satsningsområder

1. Styrket brukermedvirkning
2. Bedre kompetanse og kunnskapsutvikling
3. Styrke sykepleiefaglige arbeidsprosesser og helsefaglig samhandling
4. Tjenesteinnovasjon og nye oppgaver for sykepleieren



Satsingsområde 3

Styrke
sykepleiefaglige
arbeidsprosesser
og helsefaglig
samhandling



Mål

- EPJ-systemer må være utformet slik at de bidrar til forbedring av helsetjenester og kunnskapsbasert praksis
- Helseinformasjon skal være tilgjengelig på riktig sted, til riktig tid og i en brukervennlig presentasjon og støtte helsepersonells arbeidsprosesser
- Internasjonal klassifikasjon for sykepleiepraksis integreres i alle EPJ-systemer



Fra sykepleie.net

- Avføringen har samme farge som dørene i 3. etasje.
- ... har begynt å få små teskjeer i avføringen opp til 15-20 ganger daglig.
- Undersøkelser av genitalia viser at han har sirkusstørrelse.
- Pasienten døde i juni i 1990 og dette har gjort ham plutselig vondt



Forskning og helsetilsynets rapporter viser
at kvaliteten på journalføring er langt fra
tilstrekkelig.

www.helsetilsynet.no



I 2009 anbefaler NSF



integrasjon av Internasjonal klassifikasjon
for sykepleiepraksis (ICNP®) i EPJ-
systemer – etter en nøye vurdering



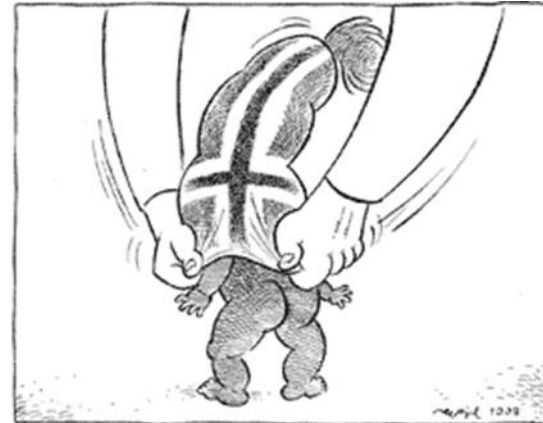
Fordeler med ICNP

- Komplett og dekkende – mer enn andre
- Mulighet for videreutvikling, deltagelse, eierskap
- Pasientperspektiv, medvirkning
- Synonymer
- Syntaks og kombinasjonsregler
- Unike koder
- Definisjoner
- Hjelpeord



Status

- så langt er ikke ICNP implementert i EPJ-systemer)
- Norge har ikke en nasjonal terminologi strategi



Fag og politikk

- Valg av ICNP er først og fremst en faglig avgjørelser men blir politisk
- EPJ-systemer i Norge er politisk – vi har ingen moderne systemer (distriktpolitikk)



2013 Versic

Norsk

Deutsch
English
Español
Français
Italiano
Japanese
Norsk
Polski



BEGREPER OG

Diagnose/Resultater

Intervensjoner

SYV-AKSEMODELL

Søk

Avansert søk

Utvid alle Kollaps alle

Utvid alle Kollaps alle



WHO Family of Classification

- ICD-10
- ICF – Internasjonal klassifikasjon for funksjonsevne
- ICNP



Andre systemer

- VIPS modell – emner ord i modellen kan kodes i ICNP
- NANDA, NIC – du vil finne elementer i ICNP
- ICF – Hvor dekkende er det for sykepleietjenesten?
- SNOMED – CT – ICNP utvikler gruppen samarbeider



Hva er ICNP - innhold

Sykepleiediagnoser /resultater(ca 600)

Handlinger, tiltak, intervensjoner (ca 600)

Versjon 2013 har totalt 4000 begreper/utsagn

<http://icnp.stemos.com/index.php/en/2013/>



Utfordring

Validering av oversettelse og begrepene
Lost in translation



Fra Engelsk til Norsk – Mål:

- Å fange begrepene i tilstrekkelig grad fra den opprinnelige språk (Engelsk)
- At målgruppen (Norske sykepleiere, pasienter, andre yrkesgrupper) lett forstår begrepene og utsagn



Rotegård/Mølsted Acendio 2013

Oversettelses prosess- 1

Flere faser: “Forth-back-forth” oversettelse – kontinuerlig prosess

1. Oversetter er to-språklig terminologi ekspert
2. Redigeringsgruppe: individuelle oversettelser og validering (8 personer)
3. Gruppemøter – diskutere frem til konsensus

Tidkrevende prosess



Rotegård/Mølstad Acendio 2013

Øversettelses prosess- 2

Evaluere/ revurdere, semantikk og tvetydighet - er det riktig oversatt?

1. Tre medlemmer av redigeringsgruppen
2. Forbedring og korrigerings av oversettelsen
 - A. Ordbøker (eng-eng; eng-no; no-eng; medical; onelook.com)
 - B. Google
3. Resultatene sendt til redigeringsgruppen - diskusjon og konsensus



Validering: testing av oversettelsen

Vurdere bruk av ICNP begreper i ulike kontekster:

- Pasient case og sykepleieplaner
- Spør sykepleier eksperter og leger i ulike kliniske settinger
- Mapping av ICNP i et digital praksis prosedyrer og kunnskapsbasert base I Norge PPS
 - Back-translation av ICNP med en oversettelse av PPS til Engelsk
- Språkrådet



Oversettelsen av ICNP- en kontinuerlig prosess

.....fra beta versjon til Versjon 2013



Utvikling av en kunst og håndverk ved hver
ny versjon av ICNP



Eksempler på begreper i ICNP

Smerte - 10023130 (D)

Akutt smerte – 10000454 (D)

Kronisk smerte – 10000546 (D)

Ingen smerte – 10029008 (D)

Vurdere smertekontroll (I)

Vurdere smerte (I)

Undervise om smertehåndtering

(I)



Administrere smertemedikament
(I)

Pasientkontrollert analgetika
Synonym: Pasientkontrollert
smertelindring (I)

Evaluere respons på
smertehåndtering (I)

ICNP diagnoser og intervensjoner

Risiko for trykksår (D)

Ingen fall 10034704 (D)

Risiko for infeksjon (D)

Risiko for sykdom (D)

Risiko for fall (D)

Ingen infeksjon 10028945
(D)

Risiko for åndelig krise (D)

Synonym: Risiko for eksistensiell
krise

Ingen trykksår 10029065
(D)



Begreper ICNP

- Væskebehandling 10031321
- Infusjonsbehandling 10010191
- Intravenøs behandling 10010808
- Ingen forgiftning 10029049
- Ingen blødning 10028806
- Ingen aspirasjon 10028783
- 10028847 Ingen forvirringstilstand
- 10028823 Ingen komplikasjoner
- 10029645 Utilfredsstillende munnhygiene



Plan

Sykepleiediagnose

Risiko for trykksår
(10027337)

Ønsket resultat:

Ingen trykksår (10029065)

Tiltak

- Forebyggende trykksår tiltak (10040224)
- Skaffe støtte utstyr (10037367)
- Bruk av hæl-beskyttelse (10040997)
- Trykksår forebyggende madrass (10041560)



Plan

Sykepleiediagnose

Risiko for infeksjon
(10015133)

Ønsket resultat:

Ingen infeksjon (10028945)

Tilfredsstillende sårtilheling
(10035096)

Tiltak/Intervensjon

- Vurdere sår (10030799)
- Sårstell (10033347)
- Overvåke væskeinntak (10035303)
- Overvåke væskeproduksjon (10035319)
- Fremme puste- eller hosteteknikk (10006834)



Ønsker sammenheng mellom

Datasamling

Sykepleiediagnose

Tiltak



Ønsket resultat
Oppnådd
resultat



Detaljeringsgrad av dokumentasjon - koding

Risiko for infeksjon 10015133

Risiko for sårinfeksjon 10015133 +10021178

Risiko for sårinfeksjon venstre fot 10015133
+10021178 + 10011267 + 10008155



Detaljeringsgrad av dokumentasjon -koding

- Smerte (10023130)
- Akutt smerte (10000454)
- Akutt smerte i abdomen (10000454 + 10000023)
- Smertetilstand forbedret (10027917)



Detaljeringsgrad av dokumentasjon - koding

- Fall 10029405
- Risiko for fall 10015122
- Skade 10029936
- Skade høyre arm etter fall 10029936 +
10017234 + 10002504 + 10007512
- Ingen fall 10034704 eller Ingen skade
10028966



Utviking av ICNP

- Oversetter versjonene – Internett basert – ny versjon annen hvert år. Versjon 2013 er allerede oversatt til Norsk
- Samarbeid med utviklere av ICNP
- Forbedre den norske oversettelsen (synonymer)
- Foreslår nye begreper
- Sletting av begreper
- Rettelser – Engelsk



Fremtidige krav og utvikling

- Integrasjon av sykepleieprosessen i EPJ-systemer
- Kravspesifikasjon for integrasjon av terminologi
- Behov for kunnskapsbaserte planer
- Utvikle kjernesett av begreper for spesifikke fagområder



Fremtidige utvikling

- Automatisk innhenting av kvalitetsindikatorer
- Innhenting av aggregerte data som kan danne basis for kvalitetsforbedring



Utvikling

- Pasient- og brukervennlig, støtter arbeidsprosesser, og bidrar til pasientsikkerhet og kunnskapsbasert praksis.
- Dokumentasjon, kommunikasjon og informasjonsutveksling av høy kvalitet i et språk som pasientene forstår og som bidrar til kontinuitet.



Så langt: Sykepleiere

- Interessen vokser – ønsker systemer som støtter arbeidsprosesser og standardiserer
- Har problemer med å beskrive krav til EPJ-systemer.
- De vet hva de har – vanskelig å beskrive fremtidens behov



Så langt: Utdanning

- Noen (få)høgskolelektører interessert
- Stort sett lite kunnskap og interesse for eHelse generelt
- Terminologi undervises nesten ikke



Så langt - Helsedirektoratet

- Ønsker å integrere terminologier men er usikker Har også ventet på utvikling i Sverige og Danmark.....
- Beslutningsvegring
- Skal sykepleietjenesten har egen terminologi?
- Ønsker prosjekter. Ikke så veldig interessert i sykepleietjenesten.



Så langt: EPJ-leverandører

- Avventende men to leverandører er interessert (Håp i sikte?)
- De mangler kunnskap og ressurser
- Sier de trenger økonomisk midler fra myndighetene og pålegg om å integrere ICNP



Hva har vi gjort

- Gjennom høringssvar til direktoratet og departement
- Møter med diverse aktører
- Workshops, seminarer
- eHelse strategier (politisk enighet i NSF)

– Etc.....



Møte mellom sykepleiere og en leverandør for å

- Beskrive tekniske løsninger, og sykepleierfaglige behov.
- Arbeidet skal resultere i en løsningsbeskrivelse



International Classification for Nursing Practice Technical Implementation Guide



ICNP er

bare et instrument –
legger til rette for god
dokumentasjon



Er helt avhengig av
moderne IKT-løsninger
men enda viktigere:

Høyt sykepleier faglig
kompetanse



Visjon: EPJ-systemer bidrar til pasientsikkerhet og kunnskapsbasert praksis

